

# SLOVENCİ SKOZI ČAS

## SLOWENEN IN DER ZEITGESCHICHTE

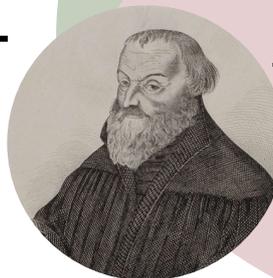
**Barbara Celjska 1392-1451**



Bila sem žena svetega rimskega cesarja Sigismunda Luksemburškega. Rodila sem samo hčerko Elizabeto. Zanimala sem se za politiko. Pokopana sem v Pragi.

Ich war die Frau von Sigismund von Luxemburg, dem Kaiser des Heiligen römischen Reiches. Ich habe nur meine Tochter Elisabeth zur Welt gebracht. Ich habe mich für Politik interessiert. Begraben wurde ich in Prag.

1450



Sem avtor prvih dveh natisnjenih knjig v slovenskem jeziku. Pripadal sem protestantski veroizpovedi. Zaradi vere sem bil izgnan iz Kranjske. Umrl sem v Nemčiji.

**Primož Trubar 1508-1586**

1500

**Janez Vajkard Valvasor 1641-1693**



Bil sem iz plemiške družine. Bil sem zelo izobražen. Svoje življenje sem posvetil preučevanju Kranjske, čeprav sem bil po poklicu vojak. Napisal sem Slavo vojvodine Kranjske.

Ich stammte aus einer Adelsfamilie und war sehr gebildet. Ich widmete mein Leben dem Studium Krains, obwohl ich von Beruf Soldat war. Ich schrieb das Buch Ruhm des Herzogtums Krain.

1600

1650

1700

Ich war der Autor der ersten zwei in slowenischer Sprache gedruckten Bücher. Ich war Anhänger des Protestantismus. Wegen meines Glaubens wurde ich aus Krain verbannt. Ich starb in Deutschland.

Ich wurde als Missionär nach Amerika geschickt. In Ohio wurde ich Bischof. Ich verbreitete den Glauben unter den Indianern. Ich schrieb das erste Wörterbuch einer indianischen Sprache und gründete Schulen. Ich habe als Erster den Europäern die Geschichte von Pocahontas vermittelt. Ich wurde in Michigan begraben.

Kot misijonar sem bil poslan v Ameriko. V Ohio sem postal škof. Med Indijanci sem širil vero. Napisal sem prvi slovar indijanskega jezika ter ustanavljal šole. Med Evropejce sem prvič prinesel zgodbo o Pocahontas. Pokopan sem v Michiganu.



**Friderik Baraga 1797-1868**

1750

**Žiga Zois  
1747-1819**



Prihajal sem iz bogate družine. S svojim denarjem sem pomagal slovenskim umetnikom, ki so bili del mojega krožka. Nekaj let pred smrtjo sem ohromel. Po meni se imenuje najvišja državna nagrada za raziskovalno delo.

Ich stammte aus einer reichen Familie. Mit meinem Geld half ich slowenischen Künstlern, die meinem Arbeitskreis angehörten. Ein paar Jahre vor meinem Tod war ich gelähmt. Nach mir wurde die höchste nationale Auszeichnung für Forschungsarbeiten benannt.

1800

1800

**Anton Martin Slomšek  
1800-1862**



Rodil sem se na premožni kmetiji. Bil sem škof. Napisal sem prvi učbenik v slovenščini za nedeljsko šolo Blaže in Nežica. Vzpodbujal sem uporabo slovenščine v šolah in cerkvi. Prenesel sem sedež škofije iz Št. Andraža v Maribor, kjer sem tudi pokopan.

Ich wurde auf einem reichen Bauernhof geboren. Ich war Bischof und schrieb das erste Schulbuch in der slowenischen Sprache Blaže und Nežica. Ich förderte die Verwendung von Slowenisch in den Schulen und Kirchen. Ich verlegte den Sitz des Bistums von St. Andraz nach Maribor, wo ich auch begraben wurde.

Ich war der größte slowenische Dichter. Ich arbeitete als Rechtsanwalt. Ich schrieb die Zdravljica (Trinkspruch), die die slowenische Hymne wurde. Ich war unglücklich verliebt in Julija Primic. Begraben wurde ich in Kranj. An meinem Todestag, dem 8. Februar, feiern die Slowenen auch heute noch ihren höchsten Kulturfeiertag.

**France  
Prešeren  
1800-1848**



Bil sem največji slovenski pesnik. Delal sem kot odvetnik. Napisal sem Zdravljico, ki je postala slovenska državna himna. Nesrečno sem bil zaljubljen v Julijo Primic. Pokopali so me v Kranju. Dan moje smrti, 8. februarja, Slovenci še danes praznujejo kot največji kulturni praznik.

Po poklicu sem bil arhitekt. Deloval sem na Dunaju, v Pragi in v Ljubljani. Zasnoval sem veliko zgradb in mostov, na primer Tromostovje in NUK. V poznih letih sem poučeval arhitekturo na Ljubljanski univerzi.

### **Jože Plečnik 1872-1957**

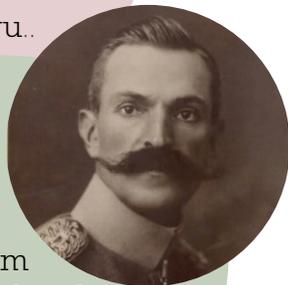


Von Beruf war ich Architekt. Ich arbeitete in Wien, Prag und Ljubljana. Ich entwarf zahlreiche Gebäude und Brücken, z. B. die Brücke Tromostovje und NUK (Nationale Universitätsbibliothek). In meinen späteren Jahren lehrte ich Architektur an der Universität Ljubljana.

Bil sem pesnik in prvi general slovenske vojske. Boril sem se za severno mejo med Kraljevino SHS in Avstrijo. Dosegel sem, da je Maribor z Radgono pripadel h Kraljevini SHS. Na Koroškem pa sem doživel poraz. Bil sem lastnik ene največjih zasebnih knjižnic na Slovenskem. Pokopali so me v Mariboru.

Ich war Dichter und der erste General der slowenischen Armee. Ich kämpfte für die Nordgrenze zwischen dem Königreich SHS und Österreich. Ich erreichte, dass Maribor mit Radgona dem Königreich SHS zugesprochen wurde. In Kärnten erlitt ich allerdings eine Niederlage. Ich war der Eigentümer einer der größten privaten Bibliotheken in Slowenien. Ich wurde in Maribor begraben.

### **Rudolf Maister 1877-1934**



1850

### **Anton Korošec 1872-1940**

Bil sem pomemben politik in duhovnik. Zavzemal sem se za združitev Južnih Slovanov v eno državo. Sodeloval sem skoraj v vseh vladah Kraljevine SHS. Večkrat sem bil minister. Zaradi svojih prepričanj sem bil večkrat zaprt. Pokopan sem v Ljubljani.



Ich war ein bedeutender Politiker und Geistlicher. Ich setzte mich für die Vereinigung der Südslawen in einem Staat ein. Ich war ein Teil von fast allen Regierungen des Königreichs der SHS (Serben, Kroaten und Slowenen). Ich war mehrere Male Minister. Ich wurde wegen meiner Überzeugungen mehrmals eingesperrt. Begraben wurde ich in Ljubljana.

1900

## Leon Štukelj 1898- 1999

O meni pa več izveš v videu.



Über mich erfährst du mehr im Video.

## Jože Pučnik 1932- 2003

Ker sem odkrito kritiziral komunizem, sem bil večkrat aretiran in zaprt. Po izpustu iz zapora sem zbežal v Nemčijo. Ko sem se vrnil v Ljubljano, sem s sodelavci ustanovil DEMOS. Sodeloval sem pri osamosvojitvi Slovenije. Umrl sem v Nemčiji, pokopan pa sem v Sloveniji.

Weil ich offen den Kommunismus kritisierte, wurde ich mehrmals verhaftet und eingesperrt. Nachdem ich aus dem Gefängnis entlassen wurde, floh ich nach Deutschland. Als ich nach Ljubljana zurückkehrte, gründete ich mit anderen Kollegen DEMOS. Ich war auch an der Erlangung der Unabhängigkeit Sloweniens beteiligt. Ich starb in Deutschland, wurde aber in Slowenien beigesetzt.

## Dr. Franja Bojc Bidovec 1913- 1985

Bila sem partizanska zdravnica. Med 2. svetovno vojno sem pomagala vojakom. Bila sem upravnica Partizanske bolnice Franja. Po osvoboditvi sem delala v vojaških bolnišnicah v Gorici, Trstu, Beogradu in Ljubljani. Napisala sem veliko člankov in rešila veliko življenj.

Ich war Partisanen-Ärztin. Während des zweiten Weltkriegs half ich den Soldaten. Ich war die Leiterin des Partisanen-Krankenhauses Franja. Nach der Befreiung arbeitete ich in den Krankenhäusern in Gorica, Triest, Beograd und Ljubljana. Ich schrieb viele Artikel und rettete viele Menschenleben.

1. Odgovori na vprašanja. / *Antworten auf Fragen.*

Si že slišal za katero od naštetih oseb? Če si, za katero? / *Haben Sie schon einmal von einer dieser Personen gehört? Wenn ja, welche?*

---

Koliko je omenjenjih žensk in koliko moških? / *Wie viele davon sind Frauen und wie viele sind Männer?*

---

Ali veš, kdo je napisal spodnjo besedilo? / *Wissen Sie, wer den folgenden Text geschrieben hat?*

»Živé naj vsi naródi,  
ki hrepené dočakat' dan,  
da koder sonce hodi,  
prepir iz svéta bo pregnan,...«

---

Katera od oseb se ti zdi posebej zanimiva za slovensko zgodovino? / *Welche dieser Personen finden Sie für die slowenische Geschichte besonders interessant?*

---

Kdo od predstavljenih oseb, je imel najlepšo brado/brke? / *Welche der vorgestellten Personen hatte den schönsten Bart/Schnurrbart?*

---

Kdo od naštetih oseb bi bila še danes popularna in zakaj? / *Welcher der folgenden Begriffe wäre heute noch beliebt und warum?*

---

2. Poveži znane slovenske osebe s poklici, ki so jih opravljali in odgovori na vprašanje. / *Ordne die berühmten slowenischen Persönlichkeiten den Berufen zu, in denen sie gearbeitet haben, und beantworte die Frage.*



**ANTON MARTIN SLOMŠEK**



**DR. FRANJA BOJC BIDOVEC**



**BARBARA CELJSKA**



**FRIDERIK BARAGA**



**JOŽE PLEČNIK**



Kateri od zgornjih poklicev so še danes aktualni? / *Welche der oben genannten Berufe sind heute noch aktuell?*

---

3. Obkroži ali je stavek napačen ali pravilen. / *Kreise ein, ob der Satz falsch oder richtig ist.*

Barbara Celjska je bila kuharica. ( <i>Barbara Celjska war eine Köchin.</i> )	PRAVILNO ( <i>richtig</i> )	NAPAČNO ( <i>falsch</i> )
Jože Plečnik je bil mesar. ( <i>Jože Plečnik war ein Metzger.</i> )	PRAVILNO	NAPAČNO
Rudolf Maister je bil vojak. ( <i>Rudolf Maister war ein Soldat.</i> )	PRAVILNO	NAPAČNO
Friderik Baraga je bil misijonar. ( <i>Friderik Baraga war ein Missionar.</i> )	PRAVILNO	NAPAČNO
France Prešeren ni napisal slovenske himne. ( <i>France Prešeren hat die slowenische Hymne nicht geschrieben.</i> )	PRAVILNO	NAPAČNO
Janez Vajkard Valvasor je pokopan v Krškem. ( <i>Janez Vajkard Valvasor ist in Krško begraben.</i> )	PRAVILNO	NAPAČNO

4. Vstavi manjkajoča imena. / *Ergänzen Sie die fehlenden Namen.*

Anton Martin Slomšek, France Prešeren, Primož Trubar, Janez Vajkard Valvasor,  
Friderik Baraga, Dr. Franja Bojc Bidovec

\_\_\_\_\_ je bil baron in slovenski razsvetljenec na Kranjskem. / *war ein Baron und slowenischer Aufklärer in Krain.*

\_\_\_\_\_ je napisal prvi indijanski slovar in seznanil Evropejce z likom Pocahontas. / *schrieb das erste indianische Wörterbuch und stellte Pocahontas den Europäern vor.*

\_\_\_\_\_ velja za najbolj znano slovensko zdravnico. / *gilt als die berühmteste slowenische Ärztin.*

\_\_\_\_\_ velja za največjega slovenskega pesnika. / *gilt als der größte slowenische Dichter.*

\_\_\_\_\_ je prestavil škofijo iz Št. Andraža v Maribor. / *verlegte seine Diözese von St. Andraz nach Maribor.*

5. Raziskuj na spletu in odgovori na prvo vprašanje. Oglej si video posnetek o znanem slovenskem telovadcu in odgovori na vprašanja. V drugem delu naloge obkroži pravilne odgovore. / *Online recherchieren und die erste Frage beantworten. Sieh dir ein Video über den berühmten slowenischen Turner an und beantworte die Fragen. Kreuzen Sie im zweiten Teil der Aufgabe die richtigen Antworten an.*

V Sloveniji je bil pomemben arhitekt na začetku 20. stoletja Jože Plečnik. Kdo pa je v tem obdobju bil pomemben arhitekt v Avstriji? Obkroži. / *Jože Plečnik war zu Beginn des 20. Jahrhunderts ein bedeutender Architekt in Slowenien. Wer war ein wichtiger Architekt in Österreich in dieser Zeit? Kreis.*

- a) Franc Jožef
- b) Alfred Keller
- c) Hermann Maier

 Oglej si video posnetek o Leonu Štuklju (Leon Štukelj\_video).

A: Kako je bilo ime človeku v videu? / *Wie hieß der Mann in dem Video?*

---

B: Kdaj se je rodil? / *Wann wurde er geboren?*

---

C: Koliko let je bil star ko je umrl? / *Wie alt war er, als er starb?*

---

A: Koliko medalij je osvojil? / *Wie viele Medaillen hat er gewonnen?*

- a) 7
- b) 4
- c) 20

B: Kako je bilo ime njegovemu trenerju? / *Wie lautete der Name seines Trainers?*

- a) General Rudolf Maister
- b) Dr. Viktor Murnik
- c) Janez Novak

6. Danes je v slovenskem športu kar nekaj pomembnih imen. To so: Tina Maze (alpsko smučanje), Luka Dončić (košarka) in družina Prevc (smučarski skoki). Kdo pa so v Avstriji prepoznavna imena v športih? / *Im slowenischen Sport gibt es heute eine Reihe von wichtigen Namen. Dazu gehören Tina Maze (Ski Alpin), Luka Dončić (Basketball) und die Familie Prevc (Skispringen). Wer sind die großen Namen des Sports in Österreich?*
-

## Refleksija/Reflexion

Kaj in kako dobro poznam in/ali znam podano vsebino? (*Was und wie gut kenne und/oder kann ich den vermittelten Inhalt?*)

	<b>dobro</b> ( <i>gut</i> )	<b>zelo dobro</b> ( <i>sehr gut</i> )	<b>Odlično</b> ( <i>ausgezeichnet</i> )
			
Spoznal sem pomembne zgodovinske osebnosti, ki so vplivale na slovensko zgodovino. ( <i>Ich habe wichtige historische Persönlichkeiten getroffen, die die slowenische Geschichte beeinflusst haben.</i> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sedaj vem, kdo je bil Leon Štukelj. ( <i>Jetzt weiß ich, wer Leon Štukelj war.</i> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Razmišljam in primerjam med avstrijskimi in slovenskimi zgodovinskimi osebami, ki so vplivale na zgodovino. ( <i>Ich denke und vergleiche zwischen österreichischen und slowenischen historischen Persönlichkeiten, die die Geschichte beeinflusst haben.</i> )	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Ali ste vedeli, da danes v Mariboru vsi vemo, kdo je bil Anton Martin Slomšek in kaj je naredil. Prav tako se, danes imenuje po njem škofijska gimnazija v Mariboru, ter trg, kjer je sedež nadškofije.  
(*Wussten Sie, dass wir heute in Maribor alle wissen, wer Anton Martin Slomšek war und was er getan hat? Auch das Diözesan-Gymnasium in Maribor ist heute nach ihm benannt, ebenso wie der Platz, auf dem sich die Erzdiözese befindet.*)

Viri za več informacij o temi / *Quelle zu weiteren Informationen zum Thema:*

- Obrazi slovenskih pokrajin: <https://www.obrazislovenskihpokrajin.si>
- Slovenska biografija: <https://www.slovenska-biografija.si>
- Osebe, ki so spreminjale tok zgodovine:  
<https://www.slovenia.info/sl/dozivetja/kultura/osebe-ki-so-spreminjale-tok-zgodovine>
- Kratka zgodovina Slovencev: <https://www.gov.si/novice/2021-04-14-kratko-o-zgodovini-slovenije/>